Porównanie tłumaczeń Mateusza 9:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wtedy dotknął — oczu ich mówiąc: Według — wiary waszej niech stanie się wam.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy dotknął oczu ich mówiąc według wiary waszej niech stanie się wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas dotknął ich oczu, mówiąc: Niech się wam stanie według waszej wiary.* **[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy dotknął - oczu ich mówiąc: Według - wiary waszej niech się stanie wam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy dotknął oczu ich mówiąc według wiary waszej niech stanie się wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy dotknął ich oczu, mówiąc: Niech się wam stanie według waszej wiary.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy dotknął ich oczu i powiedział: Według waszej wiary niech się wam stanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy się dotknął oczu ich, mówiąc: Według wiary waszej niechaj się wam stanie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy się dotknął oczu ich, mówiąc: Wedle wiary waszej niechaj się wam zstanie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy dotknął ich oczu, mówiąc: Według wiary waszej niech wam się stanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy dotknął ich oczu, mówiąc: Według wiary waszej niechaj się wam stanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy dotknął ich oczu i powiedział: Skoro wierzycie, to niech się tak stanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy dotknął ich oczu i powiedział: „Niech się wam stanie według waszej wiary”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy dotknął ich oczu, mówiąc: „Niech się wam stanie według waszej wiary”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tedy się dotknął oczu ich, mówiąc: Wedle wiary waszej niechaj się wam sstanie.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Wtedy dotknął ich oczu, mówiąc: - Niech się

[1)] W życiu dzieje nam się stosownie do wiary – albo lepiej (<x>560 3:20</x>).
[2)] <x>470 8:3</x>; <x>470 9:2</x>; <x>470 15:28</x>

	literacki		wam stanie według waszej wiary.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді доторкнувся до їхніх очей, промовивши: За вашою вірою хай вам буде.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy dotknięciem przyczepił sobie zarzewie oczu ich powiadając: W dół w to narzędzie wtwierdzania do rzeczywistości wasze niech stanie się wam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy dotknął się ich oczu, mówiąc: Niech wam się stanie według waszej wiary.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy dotknął ich oczu i powiedział: "Niech wam się stanie według waszej ufności",
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy dotknął ich oczu, mówiąc: ”Według waszej wiary niech się wam stanie”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Niech będzie tak, jak wierzycie—powiedział Jezus i dotknął ich oczu.